

A partire dall'8 novembre

# ELEMENTI DI DIRITTO SOCIETARIO (COMPARATO)

CORSO ON LINE



Docente: Barbara Arrighetti

*“Una conoscenza, quanto più possibile approfondita, dei fondamenti del diritto societario è imprescindibile per tutti i traduttori e gli interpreti che operano in ambito giuridico, ma anche economico-finanziario.*

*Tutti si sono chiesti, almeno una volta, quando usare ragione sociale e quando invece denominazione o come districarsi nell'universo degli strumenti finanziari partecipativi e di finanziamento; come e quando tradurre i diversi tipi di società o le varie figure, gli organi coinvolti nella vita societaria o ancora le molteplici espressioni della cosiddetta governance...*

*Il corso si propone di dare una risposta a queste e a molte altre domande, perché solo la comprensione delle diverse società, nell'ordinamento italiano (in primis) e in quello della lingua di lavoro, consente di operare scelte traduttive fondate e coerenti nella traduzione di un'ampissima gamma di testi, spaziando dai documenti costitutivi ai contratti, fino alla "più semplice" corrispondenza commerciale.”*

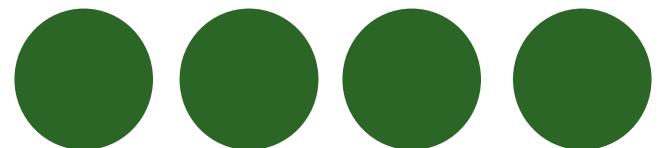
*(Barbara Arrighetti, docente del corso)*



Il corso si compone di quattro moduli distinti, acquistabili separatamente. Il primo modulo è pensato come propedeutico ai successivi ed è obbligatorio per chi ha scarsa familiarità con il sistema societario italiano o si accosta per la prima volta alla traduzione giuridica.

Chi non potrà essere presente nei giorni e negli orari fissati per la diretta on line avrà la possibilità di RIVEDERE LA REGISTRAZIONE. Tutte le lezioni infatti vengono registrate e messe a disposizione dei partecipanti, che potranno rivederle in qualsiasi momento, per tre mesi dalla fine del corso.

Al termine degli incontri verrà rilasciato ai partecipanti un attestato di frequenza.



# OBIETTIVI

- ✓ Acquisire i concetti fondamentali del diritto societario italiano
- ✓ Sviluppare un'ottica comparatista a supporto delle scelte traduttive
- ✓ Analizzare le società nella disciplina della gestione collettiva del risparmio in Italia



# MODULO 1

8 novembre 2017 ore 18.00-20.00

Il primo modulo, dedicato al **diritto societario italiano**, intende offrire una solida base per i traduttori e gli interpreti che operano in qualsivoglia combinazione linguistica che comprende l'italiano, e si sviluppa lungo le seguenti direttrici:

- Introduzione al diritto delle società
- I tipi di società: classificazioni
- La struttura organizzativa, gli organi societari
- I sistemi di amministrazione e controllo
- La struttura finanziaria

# MODULO 2

16 novembre 2017 ore 18.00-20.00

Il secondo modulo è dedicato al **diritto societario inglese**, con qualche **cenno al sistema scozzese**. L'obiettivo sarà puntato sulle forme associative e societarie in chiave comparatista rispetto ai contenuti del primo modulo, con particolare attenzione agli aspetti linguistici.

Argomenti trattati:

- Introduzione al diritto delle società
- I tipi di società: classificazioni
- La struttura organizzativa, gli organi societari
- I sistemi di amministrazione e controllo
- La struttura finanziaria

# MODULO 3

23 novembre 2017 ore 18.00-20.00

Il terzo modulo è dedicato al **diritto societario statunitense**, adottando come punto di riferimento la normativa in materia di diritto commerciale vigente nello Stato del Delaware. L'obiettivo sarà puntato sulle forme associative e societarie in chiave comparatista rispetto ai contenuti del primo modulo, con particolare attenzione agli aspetti linguistici. Argomenti trattati:

- Introduzione al diritto delle società
- I tipi di società: classificazioni
- La struttura organizzativa, gli organi societari
- I sistemi di amministrazione e controllo
- La struttura finanziaria

# MODULO 4

30 novembre 2017 ore 18.00-20.00

Il quarto modulo è dedicato al **diritto societario francese** in chiave comparatista rispetto ai contenuti del primo modulo, con particolare attenzione agli aspetti linguistici. Argomenti trattati:

- Introduzione al diritto delle società
- I tipi di società: classificazioni
- La struttura organizzativa, gli organi societari
- I sistemi di amministrazione e controllo
- La struttura finanziaria



## LA DOCENTE: BARBARA ARRIGHETTI



Traduttrice freelance dal 1997, specializzata nel settore legale e finanziario. Barbara è anche socio certificato dell'American Translators Association per la combinazione linguistica inglese - italiano e socio ordinario dell'Associazione Italiana Traduttori e Interpreti. Già docente di STL e presso l'Istituto Superiore Interpreti e Traduttori (ISIT) - Fondazione Milano.



## CHI HA SEGUITO I SUOI CORSI CON NOI DICE CHE

*“Barbara Arrighetti è una docente fantastica! Aspettavo con ansia questo webinar proprio perché avevo avuto modo di apprezzare la qualità dei suoi corsi già l'anno scorso (nel ciclo di webinar sulla traduzione finanziaria). Le sue spiegazioni sono molto chiare e il contenuto delle sue lezioni è sempre ricco e stimolante. Si sente che la sua passione per il diritto è autentica e che le sue lezioni si basano su una competenza giuridica solida.”*

*“Ci tengo molto a ringraziarti perché il corso è stato davvero molto coinvolgente e non avete lasciato niente al caso. Devo assolutamente farti i complimenti per l'organizzazione, e di a Barbara che è veramente bravissima, anche una grande motivatrice. Complimenti, di cuore!”*

*“I vostri corsi sono sempre utilissimi, specie quelli di tipo giuridico. Non avendo una laurea in legge, per me è sempre importante seguire corsi del genere e cercare di capire gli istituti giuridici, in modo da fare meno errori possibile nelle traduzioni.”*



## TARIFFE PACCHETTO COMPLETO (tutti i moduli)\*

BEST  
DEAL

TARIFFA RISERVATA alle iscrizioni entro il 6 ottobre, agli iscritti alla GdTrad e agli allievi STL: 135.00 EURO

TARIFFA RIDOTTA (soci enti patrocinanti): 145.00 EURO

TARIFFA INTERA: 165.00 EURO

## TARIFFA MODULI SINGOLI\*

MOD 01, 02, 03, 04: 50.00 EURO/MODULO

\* Le tariffe sono da intendersi IVA ESCLUSA

Per iscriversi è necessario compilare l'apposito "[MODULO DI ISCRIZIONE ON LINE](#)".

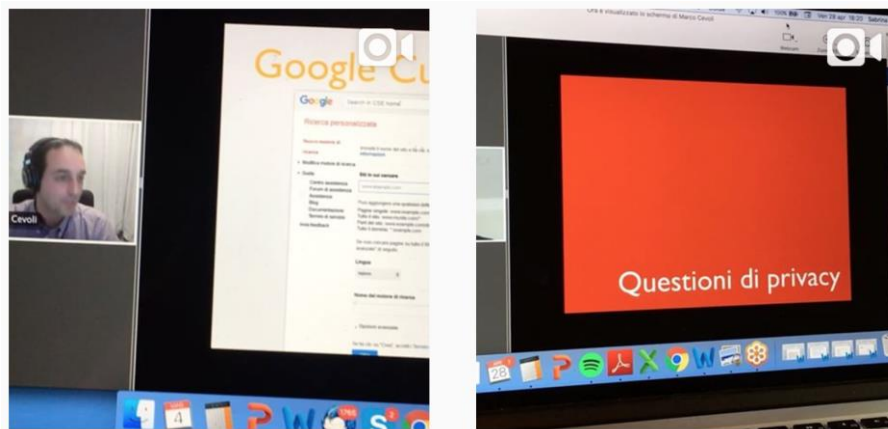
Dopo aver cliccato su "Invia modulo" riceverete in tempi brevi una e-mail di conferma di avvenuta iscrizione contenente le coordinate di pagamento. È possibile pagare tramite bonifico bancario.

## COME FUNZIONANO I NOSTRI CORSI ON LINE

I corsi on line (webinar) sono corsi erogati tramite Internet.

Ciascun iscritto accede a **un'aula virtuale** cui si collega dal proprio computer. Grazie agli strumenti che la tecnologia da noi scelta mette a disposizione, i partecipanti visualizzano i contenuti che il docente condivide dal proprio schermo, lo ascoltano durante la sua esposizione e hanno la possibilità di interagire con lui e tra loro attraverso una chat e il microfono dei loro computer. Ogni sessione è moderata da un tutor e coordinata dallo staff di STL.

Per avere informazioni sul **funzionamento della piattaforma** e sui requisiti di sistema necessari per partecipare ai corsi on line, cliccare [QUI](#).



## I VANTAGGI DEI CORSI ON LINE



- ✓ La formazione on line presenta il vantaggio di essere fruibile nei tempi e nei modi che ritieni più consoni alla tua organizzazione.
- ✓ Potrai seguire ogni lezione **'in diretta'** oppure **in un secondo momento**, grazie alle **registrazioni** che vengono effettuate di volta in volta e messe a disposizione degli iscritti.
- ✓ La presenza di un **coordinatore on line** e la possibilità di **'dialogo'** tra docenti, allievi e staff tramite chat, forum e altre modalità, consente inoltre di mantenere alta l'attenzione reciproca e garantisce un'interazione costante tra tutti i soggetti coinvolti nel processo formativo

Dal 2006 organizziamo corsi rivolti ai traduttori e agli interpreti professionisti, e a chi desidera cominciare a lavorare nel settore. In quanto traduttori, teniamo in particolar modo a mettere in primo piano le nostre necessità e potenzialità, e diamo perciò ai corsi un taglio pratico, per raggiungere risultati concreti e immediatamente fruibili



**CONTATTACI ATTRAVERSO IL CANALE CHE PREFERISCI**

Siamo a disposizione per qualsiasi chiarimento o indicazione sul tuo percorso formativo

[www.stl-formazione.it](http://www.stl-formazione.it)

[stl.formazione@gmail.com](mailto:stl.formazione@gmail.com)

+39 347 3972992

Skype: sabrina.tursi